

**ATTENZIONE:**

Dopo avere eseguito il collaudo di tenuta dell'impianto si raccomanda di togliere la pressione. Una differenza di pressione fra entrata e uscita della valvola maggiore di 1 bar potrebbe causare la fuoriuscita dell'o-ring di tenuta. Per un corretto funzionamento dell'impianto si raccomanda che il fluido impiegato sia opportunamente trattato e conforme alla normativa UNI 8065:1989.

WARNING:

Once the tightness testing has been carried out, the pressure must be released. A pressure difference of more than 1 bar between the inlet and the outlet of the valve can cause the misplacement of the o-ring sealing. In order for the system to work properly it is recommended that the fluid used comply with UNI 8065:1989.

ATENCIÓN:

Después de realizar el ensayo de estanqueidad de la instalación se aconseja quitar la presión. Una diferencia de presión entre entrada y salida de la válvula mayor de 1 Bar podría causar la salida de la junta de estanqueidad. Para un correcto funcionamiento de la instalación se aconseja que el líquido empleado sea oportunamente tratado y conforme a la norma UNI 8065:1989.

ATTENTION:

Après avoir effectué le test d'étanchéité du système, il est recommandé de éliminer la pression. Une différence de pression supérieure à 1 bar entre l'entrée et la sortie du robinet peut provoquer la fuite du joint torique. Pour un fonctionnement correct du système, il est recommandé que le fluide utilisé soit traité de manière appropriée et conforme à la norme UNI 8065: 1989.

ACHTUNG:

Nach der Durchführung der Dichtheitsprüfung des Systems wird empfohlen, den Druck zu entfernen. Eine Druckdifferenz von mehr als 1 bar zwischen Ventileingang und -ausgang kann dazu führen, dass der O-Ring der Dichtung undicht wird. Für eine einwandfreie Funktion des Systems wird empfohlen, dass die verwendete Flüssigkeit ordnungsgemäß behandelt wird und der Norm UNI 8065:1989 entspricht.

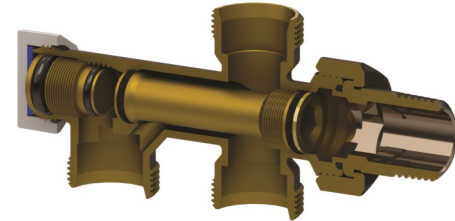
ВНИМАНИЕ

После проведения испытаний системы на герметичность рекомендуется сбросить давление. Разница давления на входе и выходе вентиля/клапана свыше 1 бар может спровоцировать смещение уплотнительной кольцевой прокладки. Для обеспечения правильной работы системы теплоноситель должен быть подготовлен и соответствовать стандарту UNI 8065:1989.



ISTRUZIONI UTILIZZO DISTRIBUTORI A 4 VIE PER IMPIANTI MONOTUBO E BITUBO
OPERATING INSTRUCTIONS RELATED TO 4-WAY DISTRIBUTORS FOR SINGLE / DOUBLE
PIPE DISTRIBUTION SYSTEMS
INSTRUCCIONES DE USO DISTRIBUIDORES DE 2 SENTIDOS PARA EQUIPOS
MONOTUBO E BITUBO
INSTRUCTIONS D'UTILISATION VANNES À 4 VOIES POUR INSTALLATIONS MONOTUBE
ET BITUBE
HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER VIER-WEGE-VENTILE FÜR EINROHRIGE UND
ZWEIROHRIGE ANLAGEN
ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ 4-ХОДОВЫХ ВЕНТИЛЕЙ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ
ДЛЯ ОДНО- И ДВУХТУБНЫХ СИСТЕМ

FID
Rev.0.0 del
20/03/2019

**CARATTERISTICHE D'IMPIEGO**

Max pressione statica di esercizio: 10 bar
Max temperatura di esercizio: 120 °C
Max pressione differenziale: 1 bar

OPERATING CHARACTERISTICS

Max static working pressure: 10 bar
Max working temperature: 120 °C
Max differential pressure: 1 bar

CARACTERÍSTICAS DE USO

Máx presión estática de funcionamiento: 10 bar
Máx temperatura de funcionamiento: 120 °C
Máx presión diferencial: 1 bar

CARACTERISTIQUES D'EMPLOI

Pression statique max. d'exercice: 10 bar
Température max. d'exercice: 120 °C
Pression différentielle max.: 1 bar

VERWENDUNGSMERKMALE

Max. statischer Betriebsdruck: 10 bar
Max. Betriebstemperatur: 120 °C
Max. Differenzdruck: 1 bar

Технические характеристики

Максимальное рабочее давление: 10 бар
Температура максимальная рабочая: 120 °C
Максимальный перепад давления: 1 бар

Tutte le informazioni tecniche sono disponibili su:

All information available on website:

Todas las informaciones technical disponibles sobre:

Alle Auskunft auf Website:

Toutes les informations techniques sont disponibles auprès du site internet:

Вся техническая информация доступна на сайте:

www.luxor.it

Sede amministrativa, stabilimento e uffici commerciali *Administrative office, factory and commercial office*
via Madonnina, 94 – 25018 Montichiari - (BS)

Tel.: 030-9961161 – Fax: 030-9961165 – info@luxor.it

EAC

made in italy

I distributori a 4 vie possono essere:

- monotubo con un bypass del 50% della portata nell'anello;
- bitubo con il 100% della portata nell'anello.

4-way distributors can be:

- single pipe with a 50% bypass of the ring flow rate;
- double pipe with a 100% bypass of the ring flow rate.

Los distribuidores de 4 sentidos pueden ser:

- monotubo con un bypass del 50% de la capacidad en el anillo;
- bitubo con el 100% de la capacidad en el anillo.

Les vannes à 4 voies peuvent être:

- monotube avec un bypass de 50% de la portée dans la bague;
- bitube avec 100% de la portée dans la bague.

Die Vier-Wege-Ventile können sein:

- einrohrig mit einem Bypass von 50 % des Durchflusses im Ring;
- zweirohrig mit 100 % des Durchflusses im Ring.

4-ходовые вентили распределительные:

- для однотрубных систем, с байпасом на 50% от расхода контура;
- для двухтрубных систем, с байпасом на 100% расхода контура.

Tutti i distributori monotubo possono essere utilizzati anche per impianti bitubo.

All 4-way distributors can be used also with double pipe distribution systems.

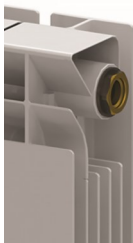
Todos los distribuidores se pueden utilizar también para equipos bitubo.

Toutes les vannes monotube peuvent être utilisées également dans des installations bitube.

Alle Einrohrventile können auch für Zweirohranlagen verwendet werden.

Все вентили распределительные для однотрубных систем могут использоваться так же для систем двухтрубных.

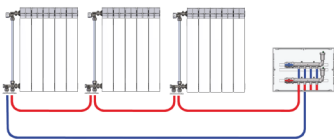
ESEMPIO D'INSTALLAZIONE INSTALLATION EXAMPLE EJEMPLO DE INSTALACIÓN



EXEMPLE D'INSTALLATION INSTALLATIONSBEISPIEL ПРИМЕР УСТАНОВКИ

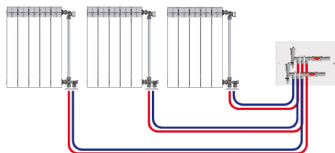


M 341—M 361 M 341/A—M 361/A

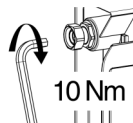


Impianto monotubo — Single pipe system — Instalación monotubo — Installation monotube — Einrohranlage — Однотрубная система

M 351—M 371 M 351/A—M 371/A



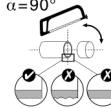
Impianto bitubo — Double pipe system — Instalación bitubo — Installation bitube — Zweirohranlage — Двухтрубная система



Затянуть патрубков в радиаторе.

Serrare il bocchettone nel radiatore.
Tighten the pipe union to the radiator.
Apretar el enlace al radiador.
Serrer le raccord dans le radiateur.
Ziehen Sie die Verschraubung im Heizkörper fest.

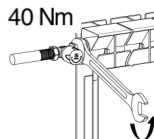
$\alpha = 90^\circ$



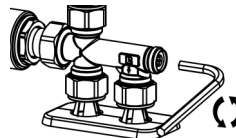
Enlever les bavures.
Schneiden Sie das Rohr senkrecht ab. Gratbildung beseitigen.
Отрезать трубу под прямым углом и зачистить заусенцы.

Tagliare il tubo in modo perpendicolare. Eliminare le bave.
Cut the pipe perpendicularly. Remove the burrs.
Cortar el tubo de manera perpendicular. Eliminar las rebabas.
Couper le tuyau perpendiculairement.

Utilizzare gli appositi raccordi o elementi sigillanti. Serrare con la forza specifica per tipologia di raccordo.
Use the specific fittings or sealing elements and tighten by applying the specific strength in accordance to the type of fitting.
Utilizar los apósitos racores o elementos de estanqueidad. Apretar con la fuerza relativa al tipo de racor.
Utiliser les raccords ou les éléments d'étanchéité appropriés. Serrer avec une force spécifique par type de raccord.
Verwenden Sie die entsprechenden Armaturen oder Dichtelemente. Ziehen Sie mit der für den Armaturentyp angegebenen Kraft an.
Использовать соответствующие соединительные детали. Затянуть с силой, соответствующей типу соединительной детали.



Collegare il corpo valvola al bocchettone.
Connect the valve body to the pipe union.
Conectar el cuerpo de la válvula al enlace.
Monter le corps du robinet au raccord.
Schließen Sie das Ventilgehäuse an die Verschraubung an.
Соединить корпус вентиля/клапана с патрубком.



Per regolare la portata:

- Svitare il tappo in ABS;
- Agire con una chiave a brugola CH.6 chiudendo l'otturatore senza forzare;
- Aprire l'otturatore di un numero di giri pari a quelli indicati nei diagrammi di portata;
- Riavvitare il tappo in ABS.

To adjust the flow:

- Unscrew the ABS plug;

- Using a CH 6 hex key, close the obturator without applying excessive strength;
- Open the obturator as many turns as indicated in the flow rate chart;
- Replace the ABS plug.

Para regular el caudal:

- Desenroscar el tapón de ABS;
- Utilizar una llave Allen CH.6 cerrando el obturador sin forzar;
- Abrir el obturador con un número de giros par a aquellos indicados en los diagramas del caudal;
- Re enroscar el tapón de ABS.

Pour régler le débit :

- Dévisser le bouchon en ABS ;
- Agir avec une clé Allen CH.6 en fermant l'obturateur sans forcer ;
- Ouvrir l'obturateur d'un nombre de tours égal à ceux indiqués dans les diagrammes de débit ;
- Revisser le bouchon en ABS.

Zur Einstellung des Durchflusses:

- Die ABS-Kappe abschrauben;
- Verwenden Sie einen Inbusschlüssel CH.6, um den Verschluss zu schließen, ohne ihn zu zwingen;
- Öffnen Sie den Verschluss mit der gleichen Anzahl von Umdrehungen, wie in den Flussdiagrammen angegeben;
- Schrauben Sie die ABS-Kappe wieder auf.

Для регулировки расхода:

- Открутить крышку из ABS
- При помощи шестигранного ключа CH.6 закрыть затвор без приложения избыточных усилий
- Открыть затвор на количество оборотов, соответствующее указанному в диаграмме расхода
- Закрутить крышку из ABS